

EL SALVADOR



Treaty Series No. 4 (1971)

Exchange of Notes

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Republic of El Salvador

to regularise the Status of British Volunteers
serving in El Salvador

San Salvador, 17 July 1970

[The Agreement entered into force on 17 July 1970]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
January 1971*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

1s. 6d. [7½p] net

Cmnd. 4562

**EXCHANGE OF NOTES
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF
GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF EL SALVADOR TO
REGULARISE THE STATUS OF BRITISH VOLUNTEERS
SERVING IN EL SALVADOR**

No. 1

*Her Majesty's Ambassador at San Salvador to the Minister for
Foreign Affairs of El Salvador*

*British Embassy,
San Salvador.*

Note No. 8

Your Excellency,

17 July, 1970.

I have the honour to refer to the requests made by Ministries of the Government of the Republic of El Salvador for men and women from Britain who have volunteered to accept temporary assignments without salary in El Salvador, hereinafter referred to as "British Volunteers". Current requests of this kind include those by the Minister of Public Health for specialist nursing Volunteers to serve in hospitals in El Salvador.

2. In order to regularise the status and position of British Volunteers serving in El Salvador at the request or with the approval of the Government of El Salvador, I have the honour to propose on the instructions of Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs that:

- (a) The Government of El Salvador shall accord equitable treatment both to their persons and their property and afford them full aid and protection; and inform, consult and co-operate with Her Britannic Majesty's Embassy at the request of the British Volunteers or of Her Britannic Majesty's Embassy on all matters concerning the British Volunteers.
- (b) The Government of El Salvador shall exempt funds, equipment, materials and supplies furnished and used in connexion with British Volunteers from taxes, investment or deposit requirements, currency controls and from Customs duties, charges or other fees. If the equipment, materials and supplies referred to above, whose importation may have been carried out free of duties, are subsequently sold in El Salvador, the British Volunteer concerned shall pay the appropriate taxes.
- (c) The Government of El Salvador shall exempt British Volunteers from immigration fees, and from income tax on all emoluments derived from their Volunteer work and from sources outside El Salvador, from Social Security Taxes and from all other taxes, charges and fees except
 - (i) sales taxes or other charges or fees included in the prices of goods and services, and
 - (ii) licence fees.

- (d) The Government of El Salvador shall also exempt British Volunteers from all Customs duties, fees and charges on their personal property introduced into El Salvador at or about the time of their arrival.
- (e) Funds introduced into El Salvador in connexion with British Volunteers shall be convertible into the currency used in El Salvador at the highest rate which is legally permissible in El Salvador.
- (f) Appropriate representatives of the Government of the United Kingdom and the Government of El Salvador may from time to time agree upon special arrangements with respect to British Volunteers which appear necessary or desirable.

3. I have the honour to suggest that, if the above proposals are acceptable to the Government of El Salvador, this Note and Your Excellency's reply in that sense shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments which shall come into force on the date of Your Excellency's reply and which shall remain in force until 90 days after the date of written notification from either Government to the other of its intention to terminate it.

Accept, Excellency, the renewed assurance of my highest consideration.

M. A. WENNER.

Her Britannic Majesty's Ambassador

No. 2

The Minister for Foreign Affairs of El Salvador to Her Majesty's Ambassador at San Salvador

*Ministerio de Relaciones Exteriores,
San Salvador, 17 de julio de 1970.*

Señor Embajador:

Tengo el honor de avisar recibo de la nota de Vuestra Excelencia No. 8, de esta fecha, la cual traducida se lee como sigue:

"Excelencia,

Tengo el honor de referirme a las solicitudes presentadas por los Ministerios del Gobierno de la República de El Salvador para la designación de nacionales Británicos, hombres y mujeres, que voluntariamente hayan aceptado nombramientos temporales sin sueldo en El Salvador, a quienes se hará referencia en adelante como "Voluntarios Británicos". Las solicitudes corrientes de esta clase incluyen las recibidas de parte del Ministro de Salud Pública para los Voluntarios expertos en enfermería, para prestar servicio en los hospitales de El Salvador.

2. Con el fin de regularizar el status y posición de los Voluntarios Británicos que presten sus servicios en El Salvador, a solicitud o con la aprobación del Gobierno de El Salvador, tengo el honor de proponer, con instrucciones del Principal Secretario de Estado de su Majestad para Relaciones Exteriores y Asuntos de la Mancomunidad, lo siguiente:

- (a) El Gobierno de El Salvador les concederá un tratamiento equitativo, tanto a sus personas como a sus pertenencias y les prestará toda ayuda y protección; informando, consultando y

cooperando con la Embajada de Su Majestad Británica, a solicitud de los Voluntarios Británicos o de la misma Embajada, sobre todos los asuntos concernientes a los Voluntarios Británicos.

- (b) El Gobierno de El Salvador exonerará los fondos, equipo, materiales y pertrechos suministrados y usados en conexión con los Voluntarios Británicos, de impuestos de requisitos de inversión o depósito, control de moneda, derechos aduanales, cargos u otros derechos. Si el equipo, materiales y pertrechos mencionados arriba, cuya importación pueda haber sido exenta de derechos, fueren vendidos subsecuentemente en El Salvador, los Voluntarios Británicos a quien esto concierne, pagarán los derechos correspondientes.
- (c) El Gobierno de El Salvador exonerará a los Voluntarios Británicos de los derechos migratorios y del impuesto sobre la renta sobre todos los emolumentos derivados de su trabajo de Voluntarios y de fuentes procedentes del exterior, de las cuotas del Seguro Social y de todos los otros impuestos, cargos y derechos, con excepción de
 - (i) los impuestos sobre las ventas y otros cargos o derechos incluidos en los precios de las mercaderías y servicios, y
 - (ii) de los derechos de matrícula.
- (d) El Gobierno de El Salvador eximirá también a los Voluntarios Británicos de todos los impuestos aduanales, derechos y cargos sobre sus pertenencias personales introducidas en El Salvador en, o al tiempo de su llegada.
- (e) Los fondos introducidos en El Salvador en conexión con los Voluntarios Británicos serán convertibles a la moneda usada en El Salvador al cambio más alto legalmente permitido en dicho país.
- (f) Los correspondientes representantes del Gobierno del Reino Unido y del Gobierno de El Salvador, pueden, de tiempo en tiempo, concertar acuerdos especiales con respecto a los Voluntarios Británicos, cuando lo consideren necesario o conveniente.

3. Tengo el honor de sugerir que, si las anteriores disposiciones son aceptables para el Gobierno de El Salvador, esta Nota y la respuesta de Vuestra Excelencia, sobre el particular, sean consideradas como constitutivas de un Convenio entre los dos Gobiernos el cual entrará en vigencia en la fecha de la respuesta de Vuestra Excelencia, continuando en vigencia hasta noventa días después de la fecha de recibo de una notificación escrita de parte de uno de los gobiernos al otro, con respecto a su intención de darlo por terminado.

Aprovecho esta oportunidad para renovar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta consideración.

(f) M. A. Wenner.
Embajador Británico

En respuesta tengo el honor de informar a Vuestra Excelencia que las anteriores proposiciones son aceptables al Gobierno de El Salvador quien acuerda que su Nota y esta respuesta serán consideradas como constitutivas de un Convenio entre los dos Gobiernos el cual entrará en vigencia en esta fecha y la conservará hasta 90 días después de la fecha de recibo de una notificación escrita por uno de los Gobiernos al otro, indicando su intención de darlo por terminado.

Me valgo de la oportunidad para renovar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

F. J. GUERRERO.

[Translation of No. 2]

*Ministry of Foreign Affairs,
San Salvador.*

Your Excellency,

17 July, 1970.

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note No. 8, of today's date, which in translation reads as follows:

"Your Excellency,

I have the honour to refer to the requests made by Ministries of the Government of the Republic of El Salvador for men and women from Britain who have volunteered to accept temporary assignments without salary in El Salvador, hereinafter referred to as "British Volunteers". Current requests of this kind include those by the Minister of Public Health for specialist nursing Volunteers to serve in hospitals in El Salvador.

2. In order to regularise the status and position of British Volunteers serving in El Salvador at the request or with the approval of the Government of El Salvador, I have the honour to propose on the instructions of Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs that:

- (a) The Government of El Salvador shall accord equitable treatment both to their persons and their property and afford them full aid and protection; and inform, consult and co-operate with Her Britannic Majesty's Embassy at the request of the British Volunteers or of Her Britannic Majesty's Embassy on all matters concerning the British Volunteers.
- (b) The Government of El Salvador shall exempt funds, equipment, materials and supplies furnished and used in connexion with British Volunteers from taxes, investment or deposit requirements, currency controls and from Customs duties, charges or other fees. If the equipment, materials, and supplies referred to above, whose importation may have been carried out free of duties, are subsequently sold in El Salvador the British Volunteer concerned shall pay the appropriate taxes.

- (c) The Government of El Salvador shall exempt British Volunteers from immigration fees, and from income tax on all emoluments derived from their Volunteer work and from sources outside El Salvador, from Social Security Taxes and from all other taxes, charges and fees except
- (i) sales taxes or other charges or fees included in the prices of goods and services, and
 - (ii) licence fees.
- (d) The Government of El Salvador shall also exempt British Volunteers from all Customs duties, fees and charges on their personal property introduced into El Salvador at or about the time of their arrival.
- (e) Funds introduced into El Salvador in connexion with British Volunteers shall be convertible into the currency used in El Salvador at the highest rate which is legally permissible in El Salvador.
- (f) Appropriate representatives of the Government of the United Kingdom and the Government of El Salvador may from time to time agree upon special arrangements with respect to British Volunteers which appear necessary or desirable.

3. I have the honour to suggest that, if the above proposals are acceptable to the Government of El Salvador, this Note and Your Excellency's reply in that sense shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments which shall come into force on the date of Your Excellency's reply and which shall remain in force until 90 days after the date of receipt of a written notification from either Government to the other of its intention to terminate it.

Accept, Excellency, the renewed assurance of my highest consideration.

M. A. WENNER.

Her Britannic Majesty's Ambassador."

In reply I have the honour to inform Your Excellency that the above proposals are acceptable to the Government of El Salvador who agree that your Note and this reply shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments which shall come into force today and remain in force until 90 days after the date of receipt of a written notification from either Government to the other of its intention to terminate it.

I avail myself of the opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

F. J. GUERRERO.

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

Government Bookshops

49 High Holborn, London WC1V 6HB
13a Castle Street, Edinburgh EH2 3AR
109 St. Mary Street, Cardiff CF1 1JW
Brazennose Street, Manchester M60 8AS
50 Fairfax Street, Bristol BS1 3DE
258 Broad Street, Birmingham 1
7 Linenhall Street, Belfast BT2 8AY

*Government publications are also available
through booksellers*